



陳勝榮 台北縣原住民教育輔導團 研究員

台北縣政府教育局於95學年度為了配合教育部九十六學年度原住民學生升學優待新辦法之實施，輔導原住民學生取得原住民文化及語言能力證明，以協助學生順利通過考驗，而辦理原住民族語基本能力檢測。這個研究的目的是在於蒐集與整理族語能力檢定教材範圍之資料分析與探究族語能力檢定之資料之特性及了解本縣原住民學生族語能力現狀，並提出研究發現與建議。

### 檢測方式

本研究調查之內容為：根據教育部委託國立政治大學原住民族語教中心編輯的九年一貫教育族語40種方言群九階教材中一至三階之教材來分析設計及編寫，依本縣原住民族群人口分部情形，選擇具代表性之阿美族、泰雅族、排灣族及布農族教材為本調查研究之取材來源。三階教材一共出現有142個句子的教材內容，生字詞彙三階教材一共出現有238個生字詞彙。

本測驗調查配合本縣九十五學年度第二學

期學校鄉土語言教學及暑期語言巢時間進行。

### 調查對象

本次進行「族語基本能力調查」，以全校原住民學生達八十位以上之學校，並以臺北縣九大區採樣為主，高中部分有樹林高中一所；國中部份有樟樹國中、丹鳳國中、溪崑國中、鶯歌國中、土城國中、烏來國中六所；國小部分有樟樹國小、土城國小、大同國小、光華國小、烏來國小、三峽國小、清水國小、丹鳳國小八所，共隨機取樣565位學生。

### 調查結果

高中各族學生最優等級13人，佔總人數之29%，阿美族即有13人；優等級有17人，佔總人數之37%，阿美即有16人，泰雅1人；尚可等級有15人佔總人數之22%，阿美族佔10人，泰雅族2人，排灣族1人。

由此可推測本縣學生族語能力，集中分佈在優等及尚可以上，約佔60%左右。族群分佈以阿美族人數居多，顯示都市地區參加檢測族群人數，分散其他地區各族人數不多，對照本縣語言巢學生族語檢測結果來看(如附錄，

泰雅族人數集中在原鄉，其基本能力結果與本測驗結果相近，因在增加阿美族以外族群之取樣數量。另外，對照本縣語言巢學生族語能力及學校學生族語能力二種檢測的結果，均呈現基本能力集中在優等級上下，可知高中族語學習效果高，可能是受英語課程學習經驗較多，易於轉換拼讀原住民族語言教材(羅馬拼音符號)所致。

本縣原住民國中族語基本能力檢測，各族人數成績集中在尚可及優等以上，最優等53人，優等95人及尚可61人各佔總受測國中學生人數之24.1%、44%、28%佔極高的比例，總族語教學成效一般認知不佳，這個原因之取樣，對象集中於原住民學校學生，族語社團教學二、三年以上。非重點學校族語教學條件不足，學生學習機會不多，未能列入本次檢測對象，導致結果數據偏高。但對照語言巢國中組檢測結果分析，仍相一致。未來實施檢測時，應該擴大取樣範圍，較為合理。

本縣國小族語基本能力檢測結果參考(表十四)，集中於優等級者，有110人，佔受測人數之36.9%，基本能力結果現況偏高，與一般認知的國小族語能力逐年下降之印象有明顯落差，這可能是因本檢測對象，皆為重點學校學生，族語教學環境較佳所致。對照本

縣語言巢學生族語能力檢測結果：高中組至成人組族語能力皆在優等以上，國中族語基本能力較差，國小族語基本能力更低的分布情形來看，應兼顧重點學校及非重點學校之受測學生人數比例，較能測出更進一步的結果資料。

### 發現與建議

#### 1.結果分析

從族語能力檢測結果來看，普遍佔「尚可」及「優等」比例偏高，足證族語教學成效，值得肯定，但數據結果與一般認知的族語能力逐漸低落下降之印象，有明顯之落差。可能原因為：

(1)本研究學生對象，皆為重點學校原住民學生較多且經過族語教學二年以上，具有一定的族語聽、說經驗。經訪問重點學校族語支援教師，教材皆為自編，教學經驗三、五年以上為本次實施測驗調查者，本縣語言巢學習者及族語能力檢測學生多數亦係已參加本縣學校族語教學二年以上，語言巢族語教師亦兼擔任學校鄉土語言教學師資，兩者師資來源充分交流支援。受測者雖為隨機取樣，但學校背景係為實施多年族語教學之重點學校。非重點學校學生族語能力，事實上，從本縣語言巢族語學生族語基本能力檢測結果來看，

仍顯低落。

(2)各族群參加檢測人數比例來看，「最優等」比例以泰雅族的30.8%最優，其次是阿美族的11%，排灣族僅5.2%，最差的是布農族0%。以上數據顯示：可能與族群師資人數多少與否有相同的效應，對照本縣語言巢學生族語能力檢測結果，「最優等」者分佈以卑南族中佔總人數之50%比例最高，其次為泰雅族中佔總人數之43%；再次為太魯閣族中佔總人數之29%；排灣族中佔總人數之27%；阿美族中佔總人數之17%。族群受測者能力結果人數少又集中時，影響數據的結果也大，例如卑南族受測人數僅14位成人能力集中優等，泰雅族高中5人能力集中在優等以上，當然在各族整體該組調查數據會較高。實際上，該族該組全縣族語基本能力，仍須以各族為範圍自行檢視，較為合理。但以「檢測總人數比」來看，「最優等」比例則以族群人數居多的阿美族的8%為最優，其次是泰雅族的7.6%，而排灣族為0.2%，最差為布農族的0%，這是常理可以預知的。

(3)從高中及國中組檢測結果來看，大約分布在「優等」的人數較多，佔國、高中檢測總人數的42.9%，國小組則落在「尚可」人數較多，佔國小檢測人數的50%。可能原因是高中、國中生接受英語教學多年，對羅馬拼音轉換拼音經驗優於國小所致，加上，現代國小學

生家長族語聽說能力普遍不佳，家庭中使用族語機會少造成的，但長久隔代生活之學生可能就例外。

(4)從族語能力檢測結果來看，成績「最差」的等級僅佔檢測總人數1%及對照本縣語言巢學習者族語能力檢測結果來看，最差等級亦僅佔檢測總人數10%以下，表面上整體性族語基本能力最差等級者極少，事實上，對照行政院原住民族委員會族語分級能力檢定練習測驗(模擬練習)試卷結構性的命題方式來看，本檢測調查問卷，相形之下簡單很多，數據結果偏高是可以預知的，本檢測結果不宜用來判斷本縣可通過全國族語能力檢定人數之參照，僅能作為描述原住民學生族語能力現階段之一般性的狀況，亦可表示本縣各級學校學生對九年一貫課程族語三階教材之起點經驗，提供教學者開始使用此教材，及擔任命題者執行第一屆全國族語能力檢定出題時，考量學生能力經驗之參酌。

(5)從檢測結果可看出，學生對簡單的句子尚能區分，但片語式或組合式的單詞〔拍拍手或相親相愛等〕就較難熟記。因此，統整性之句子簡易的文法結構教學與認識，也應重視。

## 2.建議

(1)本縣族語基本能力仍為優良條件，應落實族語化家庭之推展，使親子共學，推族語之家庭化、生活化，以強化族語成長環境之基礎。

(2)都市地區阿美族群外，其他群族語之推廣與保存工作，應加強各項宣導及教學工作。

(3)高中以上學生應由政府研究加強研擬對策，透過族語人培訓的方式，開設課程，提昇高中以上族語人才的培養，儲備部落未來族語振興人力。

(4)學習族語最好是從小開始，雖然目前國小族語課程開班狀況比國高中好，但族語基本能力平均集中在「優等」及「尚可」能力居多，而能力最優等級的並不多，學校的鄉土族語教學仍應繼續加強實施。

(5)目前國、高三生將適用96學年度原住民學生升學優待族語分級能力檢定，但根據開班狀況分析表發現，分布在國高中的原住民學生族群就有2個到7個不同的族群，但實際開班的族群卻僅有四個族群，值得各界關注，應廣開族語課程為當務之急，透過師資區域聯盟之方式解決。

(6)本次行動研究執行前會先對學校做訪視，訪視調查的結果發現：部分國中學校本學期才開設族語教學課程或並未開班，相關單位應針對此一問題對學校開設族語班狀況做了解或輔導。

(7)都會區之語言巢及原鄉部落之族語文化環境的重塑與再造，應推動徹底的強化措施與活動。

(8)從本縣原住民學生族語基本能力檢測來源之範圍內容及檢測結果來看，本縣學生族語

聽的能力現況皆在優等上下，通過「取得原住民族文化及語言能力證明考試」，應無問題。但因模擬試題及練習題目題庫試題設計多樣，如：聽力測驗部份，分是非、選擇(一、二)、配合題等四項及口試部份，分簡短對話及看圖說話等二項，學生若要參加「取得原住民族文化及語言能力證明考試」，仍需經過一段時間，實施反複體驗模擬及練習提之試題(官定版-掛於原民會網站上)的訓練及指導，因應不同方式的考試，否則，本縣原住民學生族語檢測出來即使有優等能力水平現狀，但仍可能有不熟悉族語檢定作答方式遭挫敗，反而不會通過，這是檢測結果分析後，對未來考試重要的預測及建議，提供實施族語密集教學及加強指導之老師參考。

### 結語

本研究調查係本縣首創之例，在實施「取得原住民族文化及語言能力證明考試」之前，以現有之統一性之教材，一樣問卷內容來對高中以下各級學校之學生檢測，目的在於測驗出項階段族語與能力之現況，從調查對象及學校背景之選擇，以及對檢測結果之分析及解釋，經過一段時間的教學實施前之比對及驗證，其結果精確性，可能未達理想，但在各界未進行此項專業性的檢測前，仍不失為提供各界了解本縣原住民學生族語能力一般性現狀之參考資料，未來可以進行追蹤性之檢測調查，來增強此項研究成果之資料，有待有心之士繼續努力推動研究。